



2013 First Annual Conference of the
Council of Language Access Coordinators
April 21-24, 2013

Hawthorne Hotel
Salem, Massachusetts
18 Washington Square W
Salem, MA



AGENDA

Sunday, April 21

10:30 a.m - 12:30 p.m.

SJI LEP Training Advisory Group Meeting
Essex Room

1:30 - 3:30 p.m.

LAAC Business Meeting for LAAC Members
Pickman Room

12:00 - 5:45 p.m.

Registration for Conference Attendees

3:45 - 5:45 p.m.

New Member/New Program Manager Orientation
Essex Room

Orientation will include –

- Organization of NCSC/LAAC/CLAC
Brenda Aiken and Tina Vagenas
- Best Practices for a Language Access Program
Carmel Capati and Mary Rose Zingale
- Written and Oral Testing
Emy Lopez and Brooke Bogue
- Partnering of Mentors (This portion will segue into the reception)
Kelly Mills, Mara Simmons, and John Goerd

6:00 – 7:30 p.m.

Meet and Greet Reception – Sophia's at the Hawthorne Hotel
Cash Bar and Hors d'oeuvres

Monday, April 22

All sessions and breakfasts, unless otherwise indicated, will be held in the Ballroom.

8:00 a.m. - 9:00 a.m.

Breakfast Buffet

8:30 - 9:45 a.m.

Welcome, Introductions and Opening Remarks

*Robert Baldwin, Executive Vice President and General Counsel,
National Center for State Courts*

*Hon. Dina Fein, First Justice, Massachusetts Western Division
Housing Court*

Hon. Patricia Griffin, Chair, Language Access Advisory Committee

9:45 - 10:15 a.m.

Break

10:15 - 11:45 a.m.

Report - Restructure/Transition/Priorities

*LAAC Members and Liaisons: Hon. Patricia Griffin,
Steve Canterbury, Nancy Dixon, Christine Johnson, Marla Moore,
Artie Pepin, Carmel Capati, Emy Lopez, Mary Rose Zingale, and
Tina Vagenas*

11:45 – 1:30 p.m.

Lunch on your own

1:30 – 3:00 p.m.

Open Forum – Discussion on Priorities/CLAC Initiatives

*CLAC Liaisons to LAAC: Carmel Capati, Emy Lopez, Mary Rose
Zingale*

3:00 – 3:15 p.m.

Break

3:15 – 4:00 p.m.

Data Collection and Analysis

*Janica Bisharat
Mindy Masias
Maria Perez-Chambers*

4:00 – 5:00 p.m.

Grant Funding

*Laura Dolgin
Sandra Lundy
Jonathan Mattiello
Mary Rose Zingale*

5:00 p.m.

Recess for the Day – Evening Plans on Your Own

Tuesday, April 23

8:30 a.m. – 9:30 a.m.

Continental Breakfast

9:00 – 9:30 a.m.

Keynote Speech

Hon. Eric Washington, Chief Judge, District of Columbia Court of Appeals

Introduction by Hon. Robert A. Mulligan, Chief Justice, Massachusetts Trial Court

9:30 – 12:00 p.m.

Training in Language Access Issues: Judges, Staff, and Mentoring and Training of Interpreters

Break 10:15 – 11:00

*Oswaldo Aviles
Carmel Capati
Alejandra Donath
Andrea Krlickova
Kelly Mills
Bruno Romero*

12:00 – 1:00 p.m.

Lunch on your own

1:00 – 1:45 p.m.

Translation of Documents

*Brenda Carrasquillo
Merylee Castellanos
Alejandra Donath
Mara Simmons*

1:45 – 2:45 p.m.

Designing Culturally Appropriate Trainings for Interpreters

Linda D. Gobbo, Instructor, School for International Training Graduate Institute

2:45 – 3:00 p.m.

Break

3:00 – 4:00 p.m.

Understanding the Legal Context (Presentation and Q and A)

Robert S. Peck, President, Center for Constitutional Litigation

4:00 p.m.

Recess for the Day – Evening Plans on Your Own

Wednesday, April 24

8:00 a.m. – 9:00 a.m.

Breakfast Buffet

9:00 – 10:00 a.m.

Video Remote Interpreting Demonstration/Update

*Matt Benefiel
Tom Clarke
Ody A. Arias*

10:00 – 11:00 a.m.

Training Module Demonstration

Language Access Outside the Courtroom: Training Judicial Employees Language Access Basic Training (LABT): An easy-to-use Downloadable Training Option for State Courts

*Pamela Sanchez
Paula Couselo*

11:00 – 11:30 a.m.

Sharepoint Site Demonstration

*Brooke Bogue
Mayra Miranda*

11:30 – 11:45 a.m.

Adjourn/Farewell and Introduction of Oral Exam Test Administration Training

Hon. Patricia Griffin

11:45 – 12:30 p.m.

Lunch on your own

12:30 – 5:00 p.m.

Oral Exam Test Administration Training for New Testing States

*Led by, among others:
Gaye Gentes
Emy Lopez*

An actual test administration will take place on Thursday, April 25.